

Betreute Abschlussarbeiten von Prof. Dr. phil. Angelika Hennecke

Philipp Nitschke (Diplom)

Übersetzung ausgewählter Rezepte aus einem spanischen Kochbuch vom Spanischen ins Deutsche, unter besonderer Berücksichtigung pragmatischer und kultureller Verstehensvoraussetzungen als Übersetzungsproblem. (05-07)

Layal Hawila (Bachelor)

Die Rolle der Sprachmittlung zur Zeit der Eroberung Südamerikas. (05-07)

Britta Syttkus (Bachelor)

Exemplarische Analyse von ausgewählten spanischsprachigen Tourismus-Web-Seiten im Hinblick auf die Vermittlung von Vorurteilen und Stereotypen über die deutsche Kultur. (05-07)

Niyat Tesfay (Bachelor)

High Potentials als Zielgruppe des Hochschulmarketing. Eine Analyse der Strategien, Konzepte und Instrumente des DAAD zur Förderung von High Potentials im postgraduierten Bereich. (06-07)

Ilona Reinhardt (Diplom)

Übersetzungskritische Analyse und Kommentar der deutschen DVD-Untertitel des spanischsprachigen kubanischen Spielfilms „Fresa y Chocolate“ aus dem Jahr 1994. (06-07)

Andrea Neidig (Diplom)

Sprachkontakt zwischen Englisch und Spanisch am Beispiel von Yanito in Gibraltar. (09-07)

Barbara Oberhofer (Master)

*Übersetzung eines Wirtschaftsfachtextes aus dem Spanischen ins Deutsche, mit Erläuterungen zum Fachbereich und ausführlichem Übersetzungskommentar.
Ausgangstext: „Los objetivos de desarrollo del Milenio: una mirada desde América Latina y el Caribe“ (10-07)*

Ksenia Stroganowa (Bachelor)

Der arabische Einfluss in der spanischen Sprache: eine Analyse und Beschreibung der Entwicklung und Präsenz von Arabismen im Spanischen. (08-07)

Marion Giusti Ehlert (Bachelor)

Relaciones entre Venezuela y los Estados Unidos de América: un análisis de su evolución a la luz de la Revolución Bolivariana. (12-07)

Carmen Classmann (Bachelor)

Das arabische Spanien: die Auswirkungen des arabischen Einflusses auf die Kultur und Lebensweise auf der Iberischen Halbinsel. (04-08)

Shirin Günal (Bachelor)

Argentinien: von der Schuldenfalle zur Wirtschaftskrise 2001/02. Eine Analyse der wirtschaftlichen Entwicklung unter besonderer Betrachtung der Schuldenproblematik. (04-08)

Julia Sternberg (Diplom)

Der Putsch in Chile im Spiegel der Presse. Eine vergleichende diskurskritische Analyse der Berichterstattung in der ehemaligen DDR und BRD über die Ereignisse des 11. September 1973 in Chile unter der Auswertung des Neuen Deutschland und der Frankfurter Allgemeinen Zeitung. (03-08)

Franziska Klink (Master)

Internationale Werbung als Gegenstand der Übersetzerpraxis: eine Untersuchung deutscher und spanischer Printanzeigen unter besonderer Berücksichtigung der Kulturgebundenheit. (03-08) (Ausgezeichnet mit dem Preis des ATICOM-Berufsverbandes)

Anne Metzger (Bachelor)

Der Baum der drei Wurzeln: die ideologisch-politischen Vorbilder des Hugo Chávez. Eine landeswissenschaftliche Arbeit in deutscher Sprache zum politischen Werdegang des venezolanischen Präsidenten Hugo Chávez. (05-08)

Eliza Seifritz (Bachelor)

Interne Unternehmenskommunikation: eine Untersuchung der heutigen Rolle eines Kommunikationsmanagers. (07-08)

Angela Galeone (Bachelor)

Der Wandel des Gesellschaftsbildes der Frau im Spanischen Bürgerkrieg. (07-08)

Aldona Illenseer (Bachelor)

Straflosigkeit als gesellschaftliches Problem in Lateinamerika: Eine sozio-politische Untersuchung mit ausgewählten Länderbeispielen. (07-08)

Claudia Marks (Bachelor)

Dialektale Varianten des kolumbianischen Spanisch: eine phonetisch-phonologische Untersuchung des Spanischen an der kolumbianischen Nordküste anhand empirischer Fallstudien. (07-08) (ausgezeichnet mit dem A.W. Klein-Preis der FH Köln 2008)

Isabell Henning (Bachelor)

Chilenisches Spanisch und Chilenidad: Der soziolinguistische Aspekt der chilenischen Identität. (07-08)

Paola Andrea Rojas Marin (Bachelor)

Das Verhältnis zwischen Kolumbien und den USA unter besonderer Betrachtung der jüngsten Entwicklungen seit den 1990er Jahren bis heute. Eine landeswissenschaftliche Arbeit in deutscher Sprache. (07-08)

Britt Effenberger (Bachelor)

Die Millenniumsziele der UNO: Eine Untersuchung ihrer bisherigen Umsetzung für die lateinamerikanische Region, unter besonderer Betrachtung ausgewählter Länder. (08-08)

Jana Petovic (Bachelor)

Verständigung durch Pfeifsprachen: eine Untersuchung am Beispiel der Pfeifsprache El Silbo Gomero auf der Kanareninsel La Gomera. (07-08)

Alina Böhm (Bachelor)

Die Mütter von der Plaza de Mayo: das Verhältnis zwischen Menschenrechtsbewegung und Regierungspolitik in Argentinien von der Militärdiktatur bis heute. (12-08)

Bernadete Alves (Bachelor)

Das Staatsgeschenk: Zur Funktion und kulturellen Bedeutung von Geschenken. (02-09)

Liane Joos (Bachelor)

Die Beziehung der autonomen Region Katalonien zu Spanien unter Betrachtung politischer, wirtschaftlicher und kultureller Aspekte. (02-09)

Susan Zimmermann (Bachelor)

Die Integration der kolumbianischen Flüchtlinge in Ecuador: eine Analyse der Maßnahmen der politischen Akteure auf nationaler und internationaler Ebene. (02-09)

Edimara Condé Arouca (Bachelor)

Lenguas en Contacto: Entre la frontera lingüística y social. El caso de Brasil y Uruguay. (04-09)

Sarah Grothe (Bachelor)

Vergangenheitsbewältigung in Argentinien: Eine Analyse des historischen Diskurses zur Aufarbeitung von Menschenrechtsverletzungen während der Militärdiktatur (1976-1983). (04-09)

Silvia Ivanuscha-Gómez (Master)

Der argentinische Lunfardo: Eine sprachwissenschaftliche Untersuchung mit exemplarischen Textanalysen. (03-09)

Anke Bürger (Bachelor)

El andalú: eine sprachwissenschaftliche Analyse des andalusischen Spanisch. Theoretische Überlegungen und exemplarische Untersuchungen aus Granada. (05/09)

Monika Piastowski (Bachelor)

Der Plan Colombia: Die Anti-Drogenpolitik der USA in Kolumbien seit den 1990er Jahren. (05/09)

Sabine Luxem (Bachelor)

Die Entwicklung der Situation der spanischen Frauen seit dem Ende der Franco-Diktatur am Beispiel des Abtreibungs- und Scheidungsrechts. (06/09)

Birte Hoenselaar (Bachelor)

Hintergründe, Methoden und Ziele der Propaganda in Argentinien unter Perón (1943-1955). (06/09)

Elisabeth Henk (Bachelor)

Ursachen und Entwicklung des Rassismus in Peru. (05/09)

Iryna Nikitsenkava (Bachelor)

Die Entwicklung des russischen Tourismus seit den 1990er Jahren: eine Untersuchung am Beispiel der Reiseländer Spanien, Ägypten und der Türkei. (09/09)

Jill-Marie Hamacher (Bachelor)

Die Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC): Eine Analyse der Entstehung und Entwicklung der ältesten Guerrillabewegung Lateinamerikas. (07/09)

Sandy Weichert (Bachelor)

Jugendkultur in der vormaligen DDR von den 1980er Jahren bis zum Mauerfall: Anpassung oder Widerstand? (10/09)

Christian Tobias Judick (Bachelor)

Die Entwicklung der außenpolitischen Beziehungen Venezuelas zu den lateinamerikanischen Staaten unter Hugo Chávez. (10/09)

Manfred Klee Saieh (Bachelor)

El desarrollo de las relaciones bilaterales entre Colombia y Venezuela desde 2002: Un análisis de su desarrollo, sus fases y su impacto. (02/10)

Elisabeth Müller (Bachelor)

Esperanto - eine Plansprache mit dem Potential einer Weltsprache? (02/10)

Ines Göbel (Bachelor)

Die Entstehung und Entwicklung der Movida Madrileña in den 1989er Jahren und ihre Auswirkungen auf das künstlerische Schaffen von Pedro Almodóvar. (02/10)

Viola Hundt (Bachelor)

Kinderarbeit in Bolivien: Akteure im Kampf gegen Ausbeutung und Unterdrückung. (07/10)

Janina Bruch (Bachelor)

Die Entwicklung der Außenhandelsbeziehungen zwischen Deutschland und Kolumbien unter besonderer Berücksichtigung der Auswirkungen der weltweiten Wirtschafts- und Finanzkrise in den Jahren 2007 und 2008. (07/10)

Edgar Teixeira Raposo (Bachelor)

Das Verhältnis von Fußball und Globalisierung. Eine Übersetzung eines Fachartikels zum Thema mit Sach- und Übersetzungskommentar. (09/10)

Spyridon Binioris (Bachelor)

Struktur und Wandel der deutschen Entwicklungspolitik: Eine Untersuchung der Geschichte der deutschen Entwicklungshilfe von ihren Anfängen bis hin zu den Millenniumszielen. (09/10)

Valandis Stefanidis (Master)

Übersetzung eines schwierigen wirtschaftsgeographischen Fachtextes aus dem Spanischen ins Deutsche mit ausführlicher Einführung in das Fachgebiet und Übersetzungskommentar. (10/10)

Susanne Mendes Ribeiro (Master)

Übersetzung eines gesellschaftspolitischen Fachtextes aus dem Spanischen ins Deutsche mit ausführlichem Sach- und Übersetzungskommentar. (10/10)

Myriam Differdange (Master)

Kommentierte Übersetzung und kontrastive Analyse verschiedener Fachtexte zur Bedeutung der Kokapflanze in den Andenländern aus dem Spanischen ins Deutsche, mit ausführlicher Einführung in das Thema. (10/10)

Lara Ortiz de Landazuri (Master)

Tourismusprospekte in der Übersetzerpraxis: eine kontrastive Analyse und ein kritischer Vergleich von deutsch- und spanischsprachigen touristischen Informationsprospekten aus übersetzungswissenschaftlicher Sicht. (11/10)

Britta Tiedtke (Master)

Übersetzung eines wirtschaftlichen Fachtextes aus dem Spanischen ins Deutsche mit einführendem Sachkommentar, übersetzungswissenschaftlicher Textanalyse und Übersetzungskommentar. (04/2011)

Laura Kösters (Bachelor)

Die Entwicklung des Drogenanbaus in Kolumbien und die Auswirkungen des aktuellen Drogenkrieges auf Mensch und Umwelt. Eine landeswissenschaftliche Arbeit in deutscher Sprache. (07/11)

Mirka Maas und Valeria Stancanelli (Master)

Übersetzung eines wirtschaftsdemographischen Fachtextes aus dem Spanischen ins Deutsche, mit Erläuterungen zu den Anforderungen an Übersetzungsdienstleistungen unter Berücksichtigung der DIN EN 15038 und ausführlichem Übersetzungskommentar. (09/2011)

Melanie Skiba (Master)

Übersetzung eines Fachtextes aus dem Bereich Wirtschafts- und Sozialwissenschaften vom Spanischen ins Deutsche mit Einführung in das Fachgebiet und ausführlichem Übersetzungskommentar. (09/2011)

Paola Andrea Rojas Marin (Master)

Übersetzung eines gesellschaftspolitischen Fachtextes aus dem Spanischen ins Deutsche, mit Einführung in das Fachgebiet und Übersetzungskommentar. (01/2012)

Britta Fischenich (Master)

Online-Marketing für freiberufliche Übersetzer: Möglichkeiten und Handlungsempfehlungen unter Berücksichtigung der neuen Anforderungen an den Berufsstand. (05/2012)

Nalan, Kayhan (Bachelor)

Die Situation der Frauen in Wirtschaft und Politik in Spanien am Beispiel der Frauenquote. Eine landeskundliche Arbeit in deutscher Sprache. (06/2012)

Melanie Franco (Bachelor)

Das literarische Übersetzen: Eine kritische Analyse der deutschen Übersetzung des Romans "Bittersüße Schokolade" von Laura Esquivel anhand ausgewählter Beispiele. (07/2012)

Nina Peltzer (Master)

Übersetzung eines Fachtextes aus dem Bereich Wirtschafts- und Sozialwissenschaften vom Spanischen ins Deutsche mit detaillierter Einführung in das Fachgebiet und ausführlichem Übersetzungskommentar. (Quelle: Panorama social de América Latina 2011, Cepal) (09/2012)

Annica Vandenherz (Bachelor)

Die Kultur und Lebensweise der Inka und ihr Untergang mit der Ankunft der Spanier. (10/2012)

Jana Hornschuh (Master)

Übersetzung des spanischen Gesetzes Ley de Memoria Histórica ins Deutsche, unter besonderer Berücksichtigung fachsprachlicher und textsortenspezifischer Aspekte sowie mit einer Einführung in die Thematik und Übersetzungskommentar. (10/2012)

Jana Truskowa (Bachelor)

Der Zusammenhang zwischen Kultur und Marketing: Das globale Unternehmen IKEA auf dem US-amerikanischen Markt als Fallbeispiel. (12/2012)

Seyedeh Fatameh Ahmadi (Bachelor)

Werbung in eigener Sache: Self-Marketing für Young Professionals am Beispiel der AbsolventInnen des ITMK der Fachhochschule Köln. (12/2012)

Jana-Madeline Staupe (Bachelor)

Kulturelle Unterschiede im nonverbalen Verhalten und ihr Einfluss auf die Interkulturelle Kommunikation am Beispiel der Proxemik. (12/2012)

Maximilian Bitterwolf (Bachelor)

Die Idiomatik des Deutschen: Abgrenzung und Benennung. (12/2012)

Janina-Frida Höck (Bachelor)

Die Bedeutung, Entwicklung und Bewertung Interkultureller Trainings im Tätigkeitsfeld internationaler Unternehmen. (12/2012)

Nadine Fernandes Santos (Master)

Übersetzung eines gesellschaftspolitischen Fachtextes aus dem Spanischen ins Deutsche, mit Einführung in das Fachgebiet und Übersetzungskommentar. Quelle: Ángeles Cruz, Hugo & Luz Rojas Wiesner, Martha: Migración femenina internacional en la frontera sur de México. (12/2012)

Nicole Staudinger (Bachelor)

Fachkräftemangel in Deutschland: Probleme und Herausforderungen der Integration von ausländischem medizinischem Fachpersonal unter dem Aspekt interkultureller Teamarbeit. (02/2013)

Ruth Magaly López Bermúdez (Bachelor)

La situación actual de la mujer en Colombia: Un análisis de los progresos y obstáculos en materia de derechos de la mujer. (06/2013)

Mira Bode (Bachelor)

Argentinien: vom Neoliberalismus zum Ressourcennationalismus. Eine Analyse der wirtschaftspolitischen Entwicklung am Beispiel des Ölkonzerns Yacimientos Petrolíferos Fiscales (YPF). (06/2013)

Caren Arets (Bachelor)

Neue Herausforderungen im Kontext der Globalisierung: Interkulturelle Teamfähigkeit als neue Schlüsselkompetenz. (06/2013)

Soumaya Aarbi (Bachelor)

Möglichkeiten und Potenziale des Web 2.0 für die Entwicklung und Anwendung von Marketingstrategien. Eine Untersuchung mit Fokus auf Onlineshop-Unternehmen. (06/2013)

Christin Beermann (Bachelor)

Aufarbeitung statt Amnestie: Die Politik der Vergangenheitsbewältigung unter Präsident Néstor Kirchner im postdiktatorischen Argentinien. (06/2013)

Britta Wiebe (Bachelor)

Herausforderungen und Chancen der Migration in Costa Rica: Eine Untersuchung am Beispiel der nikaraguanischen Bevölkerung. (06/2013)

Julia Bauerdick (Bachelor)

Das indigene Volk der Wayúu und seine Sprache Wayúunaiki: Eine soziokulturelle und linguistische Untersuchung, unter besonderer Berücksichtigung bilingualer und übersetzungsspezifischer Aspekte. (06/2013)

Maya Cornelia Kraatz (Bachelor)

Die historische Entwicklung des Spanischen, unter besonderer Berücksichtigung der Regionalsprachen. (06/2013)

Victoria Kulpanowska (Bachelor)

Das Investitionspotential des chilenischen Bergbausektors für deutsche Unternehmen. (06/2013)

Eva Katharina Joachim (Bachelor)

Kultur im Web: Eine exemplarische Analyse der kulturellen Unterschiede bei der Konzeption von Webseiten. (06/2013)

Stephanie Rapolder (Bachelor)

Übersetzung eines alltagsprachlichen Textes vom Spanischen ins Deutsche, mit Ausgangstextanalyse und Übersetzungskommentar.

Janet Florence Bühing (Bachelor)

Social Media Marketing in der Unternehmenspraxis: Implementierung einer Webpräsenz der Coffee Lounge Köln im Web 2.0. Darstellung und Auswertung eines Praxis-Projekts. (04/2013)

Johanna Carolina Penagos Espinosa (Master)

Formas de tratamiento en el español colombiano. Un análisis pragmalingüístico de las funciones de sumercé en determinados contextos. (07/2013)

Adyam Habtom (Bachelor)

Formen und Funktionen von Werbeslogans. Eine qualitative Untersuchung ausgewählter aktueller Slogans. (07/2013)

Fabienne Schulz (Bachelor)

Googleisierung der Gesellschaft. Eine theoretische Überlegung und exemplarische Untersuchung der Einflüsse von Google auf kulturelle und wirtschaftliche Aspekte. (02/2014)

Kirsten Rüter (Master)

Übersetzung eines Fachtextes aus dem Bereich Wirtschafts- und Sozialwissenschaften vom Spanischen ins Deutsche, mit Einführung in das Fachgebiet und ausführlichem Übersetzungskommentar. (Quelle: Instituto de Turismo de España: Boletín Trimestral de Coyuntura Turística. Coyuntur. No 12, IV trimestre 2012). (04/2014)

Svenja Erbrech (Bachelor)

Chile y el socialismo en democracia: un análisis del gobierno de Salvador Allende y su caída el 11 de septiembre de 1973. (02/2014)

Jasmin Naboulsi (Bachelor)

Marketing versus Online-Marketing: Eine Untersuchung der Gemeinsamkeiten und Unterschiede beider Strategien anhand eines Beispiels aus der Modebranche. (02/2014)

Miriam Rappenhöner (Bachelor)

Das Fernseh-Phänomen Scripted Reality: tabu oder zeitgemäß? Eine Untersuchung am Beispiel ausgewählter deutscher Erfolgsformate. (03/2014)

Ines Echterhoff (Bachelor)

Interkulturelles Marketing im nationalen Kontext: Theoretische Überlegungen und Beispiele aus der Marketingpraxis. (04/2014)

Jaqueline Abadia (Bachelor)

Faszination Telenovela: Geschichte, Entwicklung und kulturelle Bedeutung in Lateinamerika. (04/2014)

Hanin Othman (Master)

Qualitätssicherung der Unternehmenskommunikation der FLO-CERT GmbH anhand von Aligment, Einrichtung eines TM sowie einer Termbank für ausgewählte Übersetzungen von Schlüsseltexten des Unternehmens. Eine anwendungsorientierte Arbeit mit Analyse, Auswertung und Evaluation der realisierten computergestützten Qualitätsüberprüfung der Übersetzungen. (04/2014)

Katrin Poplawski (Bachelor)

Theorie und Praxis des Interkulturellen Marketings: Das Erfolgspotenzial der Strategie der Differenzierten Standardisierung. (06/2014)

Sarah Baensch (Bachelor)

Phraseologismen in der Werbung: Theoretische Erörterungen und exemplarische Analysen der Funktion und Wirkung provokativer Werbeplakate. (06/2014)

Elisabeth Wiedow (Bachelor)

Mega-Cities in Lateinamerika: Probleme und Lösungsansätze am Beispiel von Bogotá. (07/2014)

Kerrin Heese (Bachelor)

Nachhaltigkeit im Öko-Marketing in Theorie und Praxis: Grundlagen und Chancen. (07/2014)

Katharina Ropat (Bachelor)

Chancen und Risiken des Cause Related Marketing. Theoretische Überlegungen und Fallbeispiele aus der Marketing-Praxis. (07/2014)

Marlen Braß (Bachelor)

Employer Branding in der Unternehmenspraxis: Das Potenzial von Social Media. (07/2014)

Anna Lena Schattenhofer (Bachelor)

Barrierefreie Sprache im Internet: Anforderungen und Lösungsmöglichkeiten für Texte in der Online-Kommunikation. (07/2014)